

## АССОЦИАТИВНОЕ ВОСПРИЯТИЕ ТЕКСТА КАК ОДИН ИЗ СПОСОБОВ ОБОГАЩЕНИЯ СЛОВАРНОГО ЗАПАСА ОБУЧАЕМЫХ

**В. В. Хомич**

*Минский государственный лингвистический университет,  
ул. Захарова, 21, г. Минск, Беларусь, viktoriakhomich@gmail.com*

Ассоциативный анализ текста является одним из интересных и эффективных способов обучения иностранной лексике. Ассоциативность всегда была важным и наиболее значимым коммуникативным свойством слова. Наиболее ассоциативным считается художественный текст, поскольку ему свойственна образность, и он обращён не только к сознанию читателя, но и к его эмоционально-чувственной стороне. Построение ассоциативных шлейфов в тексте даёт возможность выявить как можно больше семантически связанных лексических единиц, что способствует их запоминанию и дальнейшему употреблению.

В статье описывается метод ассоциативного прочтения художественных текстов с целью обогащения словарного запаса обучаемых.

**Ключевые слова:** ассоциативный метод; художественный текст; ассоциативный шлейф; ключевое слово.

## ASSOCIATIVE PERCEPTION OF THE TEXT AS ONE OF THE METHODS OF ENRICHING STUDENTS' VOCABULARY

**V. V. Khomich**

*Minsk State Linguistic University,  
Zakharova St., 21, Minsk, Belarus, viktoriakhomich@gmail.com*

Associative text analysis is one of the interesting and effective ways of teaching foreign vocabulary. Associativity has always been an important and most significant communicative property of a word. The literary text is considered to be the most associative, since it is characterized by figurativeness, and it is addressed not only to the mind of the reader, but also to his emotional and sensitive sides. The formation of associative loops in the text makes it possible to identify as many semantically related lexical units as possible, which contributes to their memorizing and further usage.

The article describes the method of associative reading of literary texts in order to enrich the vocabulary of students.

**Key words:** associative method; literary text; associative loop; key word.

Современные подходы к обучению иностранным языкам весьма разнообразны. С развитием информационных технологий появилось больше возможностей для обучения иностранным языкам. Аудиовизуальные методы получили очень широкое распространение. Тем не менее классические методы преподавания и обучения иноязычной речи не теряют своей актуальности. Совместное использование классических и инновационных технологий вызывает интерес и формирует мотивацию к изучению иностранных языков.

Одним из интересных и весьма практичных способов обучения иностранной лексике является ассоциативный метод поиска новых слов в художественном тексте. Он основывается на построении ассоциативных шлейфов вокруг ключевых слов текста, которые выделяются в процессе прочтения и являются вспомогательными для раскрытия смысла текста.

Ассоциативность является важным и наиболее значимым коммуникативным свойством слова, поскольку речемыслительная деятельность человека имеет ассоциативный характер: как только в сознании носителя языка появляются какие-то идеи, мысли, образы, они ведут за собой появление других новых идей, мыслей и образов, семантически связанных с первыми.

Как известно, художественный текст является самым читаемым и самым воздействующим на аудиторию видом текста. В отличие от специальной литературы, которой интересуются те люди, кому она необходима в ходе их профессиональной деятельности, художественной литературой интересуются все, независимо от рода их деятельности и других факторов.

Наиболее ассоциативным считается художественный текст, поскольку ему свойственна образность и он обращён не только к сознанию читателя, но и к его эмоционально-чувственной стороне. И. Р. Гальперин говорит о том, что «ассоциации в художественном произведении не возникают спонтанно. Они результат творческого процесса, в котором отдалённые, не связанные логическими скрепами представления приобретают вполне понятные связи между описываемыми явлениями» [1, с. 79].

Художественный текст строится по законам ассоциативно-образного мышления: одно слово влечет за собой появление в нашем сознании другого слова. Использование художественных текстов даёт возможность более эффективно обучать иноязычной лексике и способствует лучшему восприятию материала.

Построение ассоциативных шлейфов позволяет выявить как можно больше семантически связанных лексических единиц, что способствует их запоминанию и дальнейшему употреблению. В ассоциативный шлейф входят все ассоциации, которые находятся в непосредственной близости от ключевых слов текста, а также близкие по смыслу ассоциации, разбросанные по всему тексту, «так как они демонстрируют связность и единство лексикона текста» [2, с. 58–59].

Использование художественных текстов для обучения иноязычной лексике является очень эффективным способом обогащения словарного запаса, который затрагивает не только речемыслительную деятельность обучаемого, но и его воображение и ассоциативное мышление. Текстовые ассоциации читатель видит сразу, потому что они связаны с ключевыми словами напрямую или опосредованно. И даже не зная точный перевод всех слов, обучаемый может догадаться об их значении по их ассоциативному окружению. Слова запоминаются лучше, поскольку в сознании возникают ассоциации с ними, а также определенные образы, которые помогают распознавать эти слова и в другом контексте.

Рассмотрим построение ассоциативных шлейфов на примере короткого англоязычного рассказа «*The Golden Windows*» (L. E. Richards). Это философский рассказ о том, что мы видим мир не таким, каким он в действительности является, а таким, каким мы его себе представляем, и зачастую завидуем другим, не замечая, что у нас есть больше возможностей, до тех пор пока кто-то нам на это не укажет. Язык этого произведения доступный и простой. Ключевыми словами в тексте выступают «*boy*» (мальчик), «*house*» (дом), «*window*» (окно), «*girl*» (девочка). При прочтении текста формируются ассоциативные шлейфы вокруг выбранных ключевых слов.

Ассоциирование идет в следующих направлениях: номинация действующих лиц, описание их характеристик и свойств, номинация времени и места, а также описание выполняемых действий (см. таблицу):

#### Построение ассоциативных шлейфов

Ключевое слово	Лица	Характеристики и свойства	Место	Время	Действие
girl	mother daughter father friend boy child	little barefooted nice bright golden hair blue eyes	field house hill	morning evening	play show kiss
boy	God friends girl farmers mother father workman sister	little poor hungry	field house	evening one day hour	work learn remember walk climb look

Ключевое слово	Лица	Характеристики и свойства	Место	Время	Действие
house	woman people mother daughter boy girl father child	farmhouse small stone old	village field hill top	evening day	live go work climb
window	boy girl people mother father	clear golden glass diamond shining	house hill top	evening morning	look come

Ассоциативный шлейф каждого из ключевых слов содержит группы ассоциаций, описывающих лица, их характеристики и свойства, а также указывающих на место и время действия. Эта информация позволяет сформировать в сознании определённые образы и наглядно представить излагаемую в рассказе историю. Наглядные образы, сформированные в сознании, способствуют запоминанию слов, а также установлению ассоциативных связей, существующих между ними, поскольку все слова в тексте связаны между собой тем или иным образом.

Ассоциативное восприятие художественного текста способствует обогащению словарного запаса при обучении иностранным языкам и является одним из интереснейших способов исследования иноязычной лексики.

#### Библиографические ссылки

1. Гальперин И. Р. Текст как объект лингвистического исследования. М. : Ком-Книга, 2007.
2. Клименко А. П. Ассоциативное поле и текст // Функционирование и развитие языковых систем. Минск : Вышэйшая школа, 1990. С. 44–46.